

**ALBO DELLE DITTE DI FIDUCIA DEL COMUNE
DI MERANO**
PRESTAZIONI DI SERVIZI

**VERZEICHNIS DER VERTRAUENSFIRMEN DER
STADTGEMEINDE MERAN**
ERBRINGUNG VON DIENSTLEISTUNGEN

DOMANDA D'ISCRIZIONE

EINTRAGUNGSANTRAG

Il sottoscritto
Der Unterfertigte

nato il
geboren am

a
in

C.A.P.
P.L.Z.

Prov.

residente a
wohnhaft in

C.A.P.
P.L.Z.

Prov.

in via/piazza
in Str./Platz

N.
Nr.

in qualità di legale rappresentante dell'impresa
in seiner Eigenschaft als rechtlicher Vertreter des Unternehmens

sede legale a
Rechtsitz in

C.A.P.
P.L.Z.

Prov.

in via/piazza
in Str./Platz

N.
Nr.

Partita IVA
MwSt.- Nummer

Codice fiscale
Steuernummer

N. tel.
Tel. Nr.

Indirizzo mail
Mail Adresse

Domicilio per le comunicazioni dell'amministrazione
Domizil für die Mitteilungen der Verwaltung

N. fax
Fax Nr.

Indirizzo PEC-mail
PEC-Mail Adresse

chiede con la presente

ersucht mit vorliegender Urkunde

l'iscrizione dell'impresa nell'albo delle ditte di fiducia
del Comune di Merano qualificate per la prestazione
di servizi per le seguenti categorie:

um Eintragung der Firma im Verzeichnis der für die
Erbringung von Dienstleistungen qualifizierten
Vertrauensfirmen der Stadtgemeinde Meran für
folgende Kategorien:

Ultimo triennio (inserire importo in € del servizio di punta e del fatturato medio)

Letzten vorhergehenden drei Jahre (Betrag in € der herausragende Dienstleistung und des Durchschnittes des Umsatzes eingeben)

CAT Servizio di punta
Herausrag. Dienstleist.

CAT Servizio di punta
Herausrag. Dienstleist.

CAT Servizio di punta
Herausrag. Dienstleist.

Fatturato medio
Durchschnitt des Umsatzes

Ultimo triennio
Letzten vorhergehenden drei Jahre

CAT	<input type="text"/>	Servizio di punta Herausrag. Dienstleist.	<input type="text"/>
CAT	<input type="text"/>	Servizio di punta Herausrag. Dienstleist.	<input type="text"/>
CAT	<input type="text"/>	Servizio di punta Herausrag. Dienstleist.	<input type="text"/>

e dichiara

und erklärt

sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modificazioni, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del precitato D.P.R. n. 445/2000 per le dichiarazioni mendaci e falsità in atti ivi indicate:

unter eigener Verantwortung gemäß Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung und in Kenntnis der von Artikel 76 des vorgenannten D.P.R. Nr. 445/2000 vorgesehenen Sanktionen im Falle von unwahren und falschen Erklärungen in den hier angegebenen Dokumenten:

• (nel caso di impresa con sede in Italia) di essere iscritta nel Registro delle Imprese tenuto dalla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di:

• (bei Unternehmen mit Sitz in Italien) im Unternehmensverzeichnis der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft in:

C.A.P.
P.L.Z.

Prov.

Per le seguenti attività:

für folgende Tätigkeiten eingetragen zu sein:

• (nel caso di ONLUS) di essere iscritto nel seguente registro delle ONLUS:

• (bei Organisationen ohne Gewinnabsichten, ONLUS) im folgenden ONLUS-Register eingetragen zu sein:

• (nel caso di impresa con sede all'estero) di essere iscritta al seguente albo o lista ufficiale dello stato di appartenenza:

• (bei Unternehmen mit Sitz in Ausland) im folgenden Verzeichnis oder in der folgenden offiziellen Liste des Zugehörigkeitsstaats eingetragen zu sein:

attesta i seguenti dati:

bestätigt die folgenden Daten:

N. di iscrizione

Eintragungsnr.

data di iscrizione

Eintragungsdatum

durata della ditta / data termine
Gesellschaftsdauer / Enddatum

rag. soc.
Firma

che la suddetta impresa è:

dass es sich beim genannten Unternehmen um:

- un operatore economico ai sensi dell'art. 45 comma 2 lett. a) del D.Lgs 50/16 - imprenditori individuali anche artigiani, società commerciali, società cooperative;
einen Wirtschaftsteilnehmer nach Art. 45 Abs. 2 Buch. a) des GVD. Nr. 50/16 - Einzelunternehmen einschließlich Handwerksbetrieben, Handelsgesellschaften, Genossenschaftsgesellschaften handelt;
- un consorzio di cui all'art. 45, comma, 2 lettera b) del D.Lgs. n. 50/2016 – consorzi fra società cooperative di produzione e lavoro costituiti a norma della L. n. 422/1909 e del D.Lgs. del Capo provvisorio dello Stato, n. 1577/1947 e consorzi tra imprese artigiane di cui alla L. n. 443/1985;
- ein Konsortium nach Art. 45 Abs. 2 Buch. b) des GVD. Nr. 50/2016 - Konsortien unter Genossenschaftsgesellschaften für die Produktion und Arbeit, die gemäß dem G. Nr. 422/1909 und gemäß dem GVD des vorläufigen Staatsoberhauptes Nr. 1577/1947 gegründet wurden, bzw. von Konsortien unter Handwerksbetrieben gemäß dem Gesetz Nr. 443/1985, handelt;

un consorzio di cui all'art. 45, comma, 2 lettera c) del D.Lgs. n. 50/2016 – consorzi stabili, costituiti anche in forma di società consortili ai sensi dell'art. 2615-ter del codice civile, tra imprenditori individuali, anche artigiani, società commerciali, società cooperative di produzione e lavoro;

- ein Konsortium nach Art. 45 Abs. 2 Buch. c) des GVD. Nr. 50/2016 - ständige Konsortien, die auch in Form von Konsortialgesellschaften gemäß Art. 2615-ter ZGB unter Einzelunternehmen einschließlich Handwerksbetrieben, Handelsgesellschaften und Produktions- und Arbeitsgenossenschaftsgesellschaften gegründet wurden, handelt;

un operatore economico ai sensi dell'art. 45 comma 1 del D.Lgs 50/16 - operatori economici stabiliti in altri Stati membri, costituiti conformemente alla legislazione vigente nei rispettivi Paesi;

- einen Wirtschaftsteilnehmer nach Art. 45 Abs. 1 des GVD. Nr. 50/16 in anderen Mitgliedsstaaten ansässige Wirtschaftsteilnehmer, die gemäß den in den jeweiligen Ländern geltenden gesetzlichen Bestimmungen gegründet wurden, handelt;

dichiara altresì

erklärt weiterhin

di essere consapevole che la presente domanda di iscrizione agli albi delle ditte di fiducia vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale;

in Kenntnis davon zu sein, dass das Ansuchen der Einschreibung an den Verzeichnislisten der Vertrauensfirmen als Erklärung gilt, im Besitz der allgemeinen und der besonderen Anforderungen zu sein, die von nationalen Rechtsvorschriften festgelegt sind;

di essere consapevole che, in caso di aggiudicazione di una gara, la Stazione appaltante esprimerà il suo giudizio ai sensi dell'art. 80 comma 5 lett. c) e comma 7, D.Lgs. n. 50/2016;

sich dessen bewusst zu sein, dass im Falle der Zuschlagserteilung einer Ausschreibung die Vergabestelle im Sinne des Art. 80, Abs 5, Buchst. c) und Abs. 7 des GVD 50/2016 eine Beurteilung vornimmt;

di non essere a conoscenza di eventuali condizioni ostative di cui all'art. 80, D.Lgs. n. 50/2016 nei confronti degli ulteriori soggetti richiamati dal medesimo articolo;

nicht in Kenntnis über eventueller Hinderungsgründe gemäß Art. 80, GVD Nr. 50/2016 hinsichtlich der in dieser Bestimmung genannten Subjekte zu sein;

(eventualmente, in caso di impresa non residente e senza stabile organizzazione in Italia) di adeguarsi alla normativa fiscale vigente ad essa applicabile;

(eventuell bei Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind und dort über keine ständige Niederlassung verfügen) dass das Unternehmen sich an die geltende Steuergesetzgebung, die auf sie Anwendung findet, anpasst;

di essere edotto degli obblighi derivanti dal codice di comportamento adottato dalla Stazione appaltante (Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici) e si impegna, in caso di aggiudicazione, ad osservare e a far osservare ai propri dipendenti e collaboratori il suddetto codice, pena la risoluzione del contratto;

in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein, die aus dem von der Vergabestelle („Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici“) beschlossenen Verhaltenskodex hervorgehen, und verpflichtet sich im Falle des Zuschlags, den zuvor genannten Verhaltenskodex einzuhalten und von den eigenen Mitarbeitern einhalten zu lassen;

di aver adempiuto, all'interno della propria azienda, agli obblighi di sicurezza previsti dalla vigente normativa e di avere a disposizione i mezzi ed attrezzature previsti per l'esecuzione delle prestazioni contrattuali e che questi sono conformi alle disposizioni vigenti in materia di sicurezza in particolare al D.Lgs. 81/08;

dass im Rahmen des eigenen Unternehmens die Sicherheitsverpflichtungen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen erfüllt sind und dass die für die Ausführung der vertraglichen Leistungen vorgesehenen Mittel und Ausrüstungen zur Verfügung stehen und dass diese den geltenden gesetzlichen Bestimmungen über die Sicherheit, insbesondere gemäß GVD 81/08, gerecht werden;

di non aver assunto ai sensi dell'art. 53, comma 16-ter d.lgs. n. 165/2001, dipendenti che, negli ultimi tre anni di servizio, hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, i quali non possono svolgere, nei tre anni successivi alla cessazione del rapporto di pubblico impiego, attività lavorativa o professionale presso i soggetti

privati destinatari dell'attività della pubblica amministrazione svolta attraverso i medesimi poteri. I contratti conclusi e gli incarichi conferiti in violazione di quanto previsto dall'art. 53, comma 16-ter sopra citato sono nulli ed è fatto divieto ai soggetti privati che li hanno conclusi o conferiti di contrattare con le pubbliche amministrazioni per i successivi tre anni con obbligo di restituzione dei compensi eventualmente percepiti e accertati ad essi riferiti;

keine Mitarbeiter eingestellt zu haben, die in den letzten drei Dienstjahren Genehmigungs- oder Verhandlungsbefugnisse für öffentliche Verwaltungen gemäß Art. 1 Abs. 2 GVD Nr. 165/2001 innehatten, und sich darüber bewusst zu sein, dass Verträge, die unter Verstoß gegen diese Bestimmungen abgeschlossen wurden, nichtig sind und dass die etwaigen bezogenen und festgestellten Vergütungen, welche sich auf diese beziehen, zurückerstattet werden müssen;

di essere consapevole che, qualora fosse accertata la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese, ovvero della documentazione presentata dal richiedente, questo verrà escluso dagli albi, o, in caso di aggiudicazione di una gara, decadrà dall'aggiudicazione medesima, che verrà annullata e/o revocata e che il contratto verrà risolto di diritto da parte dell'amministrazione ai sensi dell'art. 1456 C.c.;

sich darüber bewusst zu sein, dass der Teilnehmer aus der Ausschreibung ausgeschlossen wird, wenn festgestellt wird, dass der Inhalt der abgegebenen Erklärungen oder der von diesem vorgelegten Unterlagen nicht der Wahrheit entspricht, bzw. dass der Zuschlag bei etwaiger Zuschlagserteilung aufgehoben und/oder widerrufen wird und dass der Vertrag von Rechts wegen seitens der Verwaltung gemäß Art. 1456 ZGB aufgehoben wird;

di non trovarsi in una situazione di incapacità contrattuale ai sensi dell'articolo 31 del D.Lgs. n. 507/1999;

nicht gemäß Art. 31 GVD Nr. 507/1999 geschäftsunfähig zu sein;

di obbligarsi a comunicare tempestivamente al competente ufficio Gare e Appalti ogni modificazione intervenuta negli assetti proprietari e nella struttura di impresa, e negli organismi tecnici e amministrativi;

sich zu verpflichten, das Amt für Ausschreibungen und Vergabeverfahren über jede in den Besitzverhältnissen, in der Betriebsstruktur, in den technischen Diensten und in der Verwaltung eingetretene Änderung, unverzüglich zu unterrichten;

che i lavoratori assunti (se sottoposti a sorveglianza sanitaria) sono stati giudicati idonei dal medico competente; oppure, se lavoratore autonomo, di avere l'idoneità sanitaria per l'esecuzione della prestazione;

dass die angestellten Arbeiter (wenn sie der Sanitätsüberwachung unterstehen) vom zuständigen Arzt als für geeignet befunden worden sind; oder bei selbstständigen Arbeitern, dass diese die Arbeitsfähigkeit zur Ausführung der Leistung besitzen;

di aver provveduto alla informazione e formazione dei propri lavoratori; oppure, se lavoratore autonomo, di avere la formazione necessaria in materia di sicurezza per l'esecuzione della prestazione;

dass die eigenen Arbeiter informiert und weitergebildet worden sind; oder bei selbstständigen Arbeitern, dass diese die notwendige Ausbildung zur Arbeitssicherheit zur Ausführung der Leistung besitzen;

di aver messo a disposizione dei lavoratori i dispositivi di protezione individuale che si sono resi necessari, in seguito alla suddetta valutazione; oppure, se lavoratore autonomo, di disporre dei dispositivi di protezione individuale per l'esecuzione della prestazione.

dass den Arbeitern die individuelle Schutzvorrichtung zur Verfügung gestellt wurde, die sich nach der sog. Bewertung als notwendig erwiesen hat; oder bei selbstständigen Arbeitern, dass diesen die individuellen Schutzvorrichtungen zur Ausführung der Leistung zur Verfügung gestellt wurden;

(se del caso) di aver provveduto alla valutazione dei rischi relativamente alla propria attività e di aver redatto un documento di valutazione ai sensi dell'art. 28 del D.Lgs. 81/2008, di aver attuato, in conseguenza della valutazione dei rischi, tutte le misure di prevenzione e protezione e di essersi dotato dei necessari mezzi ed attrezzature antinfortunistiche;



(gegebenfalls) die Risikoeinschätzung bezüglich der eigenen Aktivität und ein Einschätzungsdokument gemäß Art. 28 des GvD 81/2008 abgefasst zu haben, und dass er in der Folge der Risikoeinschätzung alle Sicherheits- und Schutzmaßnahmen vorgenommen und sich mit den notwendigen Mitteln und Ausrüstung zur Unfallverhütung ausgestattet hat;

- (se del caso) di aver designato il Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione; dass er den Verantwortlichen des Sicherheitsdienstes und –schutz ernannt hat;
- di aver provveduto (se previsto) alla nomina del medico competente aziendale con l'incarico di effettuare la sorveglianza sanitaria; dass er (wenn vorgesehen) den zuständigen Unternehmensarzt mit der Aufgabe der Sanitätsüberwachung ernannt hat;
- di obbligarsi a comunicare tempestivamente al Comune di Merano, Ufficio Gare e Appalti, ogni variazione in ordine alla sede legale, ai requisiti, all'organizzazione e struttura dell'impresa, nonché a tutti gli altri dati forniti in sede di prima iscrizione, pena la cancellazione d'ufficio dall'Albo;
- sich zu verpflichten, der Stadtgemeinde Meran, Amt für Ausschreibungen und Vergabeverfahren jede Änderung des Rechtssitzes, von Zugangsvoraussetzungen, des organisatorischen Aufbaus und aller anderen bei der ersten Eintragung vorgelegten Daten promptly mitzuteilen, da sie ansonsten von Amts wegen aus dem Verzeichnis gestrichen werden;
- di obbligarsi ad assumere gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla Legge 13.08.2010, n. 136;
- sich zu verpflichten, die Pflicht der Nachvollziehbarkeit der Finanzgeschäfte gemäß Gesetz Nr. 136, vom 13.08.2010 zu erfüllen;
- di essere in possesso dell'idoneità tecnico-professionale di cui all'articolo 90 - comma 9 - lettera a) e della relativa documentazione di cui all'allegato XVII del D.Lgs. 81/2008;
- im Besitz der technischen und beruflichen Leistungsfähigkeit gemäß Art. 90, Absatz 9, Buchstabe a) und der entsprechenden Unterlagen gemäß Beilage XVII des GVD Nr. 81/2008 zu sein;
- di aver adempiuto all'interno della propria azienda, agli obblighi di sicurezza previsti dalla vigente normativa, in particolare:
 - innerhalb seines Betriebes den von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Sicherheitspflichten nachgekommen zu sein, insbesondere:
 - di aver provveduto alla valutazione dei rischi relativamente alla propria attività e di aver redatto un documento di valutazione ai sensi dell'art. 28 del D.Lgs. 81/08;
 - Vorkehrungen für das Dokument der Risikobewertung für die Tätigkeiten getroffen zu haben laut Art. 28 des G.v.D. 81/08;
 - di aver attuato, in conseguenza della valutazione di tutti i rischi per la specifica attività, tutte le misure di prevenzione e protezione;
 - alle Schutzmaßnahmen gegen die Risiken der Tätigkeiten laut Risikobewertung eingeführt zu haben;
 - di aver designato il responsabile del servizio di prevenzione protezione;
 - den Leiter des Arbeitsschutzdienstes bestimmt zu haben;
 - di aver provveduto (se previsto) alla nomina del medico competente aziendale con l'incarico di effettuare la sorveglianza sanitaria (art. 38 D.Lgs. 81/08);
 - den Betriebsarzt (falls vorgesehen) mit der Beauftragung der Gesundheitsüberwachung ernannt zu haben (Art. 38 des G.v.D. 81/08);
 - che i lavoratori assunti (se sottoposti a sorveglianza sanitaria) sono stati giudicati idonei dal medico competente;
 - die angestellten Arbeiter (wenn der Gesundheitsüberwachung unterzogen) vom Betriebsarzt für tauglich erklärt wurden;
 - di aver provveduto alla informazione, formazione e addestramento dei propri lavoratori;
 - Vorkehrungen der eigenen Arbeiter für Information, Ausbildung und Schulung getroffen zu haben;
 - di aver messo a disposizione dei lavoratori i dispositivi di protezione individuale che si sono resi necessari, in seguito a detta valutazione;
 - den Arbeitern die persönliche Schutzausrüstung, die laut Risikobewertung notwendig sind, zur Verfügung gestellt zu haben;
 - di non aver subito un provvedimento interdittivo alla contrattazione con le pubbliche amministrazioni ed alla partecipazione a gare pubbliche negli ultimi due anni ai sensi dell'articolo 14, comma 1 (Disposizioni per il contrasto del lavoro irregolare e per la tutela della salute e sicurezza dei lavoratori) del D.Lgs. 81/2008;
 - keine Maßnahme für das Verbot der Beteiligung an Vertragsabschlüssen mit den öffentlichen Verwaltungen und der Teilnahme an öffentlichen Ausschreibungen in den letzten zwei Jahren im Sinne von Art. 14, Absatz 1 (Bestimmungen für die Bekämpfung der irregulären Beschäftigung und

für den Schutz der Gesundheit und Sicherheit der Arbeitnehmer) des GVD Nr. 81/2008 erhalten zu haben;

- (eventuale) di possedere i seguenti requisiti tecnico professionali eventualmente richiesti da legislazione specifica (*esempio: abilitazione ai sensi del DM 37/08, conduzione impianti di riscaldamento, patentino saldatori, PES, PAV, certificato ETW, ecc.*):

- (eventuell) über die folgenden technischen beruflichen Qualifikationen verfügen die gegebenenfalls von der spezifischen Gesetzgebung verlangt sind (z.B.: *Qualifizierung laut M.D. 37/08, Wartung Heizungsanlagen, Schweißlizenz, Experte, informierte Person, ETW-Zertifikat usw.*):

- (eventuale) di dare atto della seguente formazione professionale dei lavoratori impegnati nell'esecuzione dei lavori (*attestati di frequenza a corsi nei quali siano trattati argomenti inerenti la tipologia di lavori oggetto dell'iscrizione, con indicazione dei lavoratori interessati*):

- bestätigt (eventuell) folgende Berufsausbildung der Arbeiter, die für die Durchführung der Arbeiten zuständig sind (*Teilnahmebestätigung des Arbeiters an Kursen mit Themen welche diese Art der Arbeit betreffen*):

- di accettare senza riserva alcuna il contenuto del Regolamento comunale relativo alla disciplina degli albi delle ditte di fiducia del Comune di Merano approvato con deliberazione consiliare n. 8 dd. 09.02.2012.

- den Inhalt der Gemeindeverordnung zur Regelung der Verzeichnisse der Vertrauensfirmen der Stadtgemeinde Meran, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 8 vom 09.02.2012 genehmigt wurde vorbehaltlos anzunehmen.

Firmare digitalmente ed inviare via PEC a: vergabemeran.appaltimerano@legalmail.it

Digital unterschreiben und mit PEC an : vergabemeran.appaltimerano@legalmail.it senden

- dichiaro di ricevere le informazioni sul trattamento dei dati personali, ai sensi degli art. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679, esclusivamente nell'ambito del procedimento per la quale la presente dichiarazione viene resa. Le predette informazioni sul trattamento dei dati personali sono disponibili alla rubrica "Privacy" pubblicata sul sito internet di questo Comune.



- Ich erkläre, dass ich die Informationen über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 im Bereich des Verfahrens, für welches die Erklärung abgegeben wird, erhalten werde, welche unter der Rubrik „Datenschutz“ auf der Internetseite dieser Gemeinde verfügbar sind.